



مذكرة تفاهم
بين جامعة مرمره
و جامعة عبد المالك السعدي



**Memorandum of Understanding (MOU) Between
Marmara University &
University Abdelmalek Essaadi**

Marmara University and University Abdelmalek Essaadi recognize the mutual benefits from the establishment of international links, resulting in this Memorandum of Understanding (MOU).

Article 1: The purpose of this MOU is to develop academic and educational scientific research cooperation and to promote mutual understanding between the two Universities.

Article 2: Both Universities agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interests, on the basis of equality and reciprocity and with available resources from both Universities:

1- Exchange of faculty members:
• Mutual educational visits by faculty members, scholars and researchers.
• Promoting academic collaboration of continuing education and training programs for faculty members.

2- Students Exchange:
• Exchange of postgraduate students
• Exchange of undergraduate students.

3- Collaborative Research Projects:
• Conducting joint research projects
• Exchange of research materials.
• Exchange of researchers.

4- Organize meetings, conferences and seminars in academic, scientific research and technical areas and other joint events at the two Universities.

5- Exchange of academic learning resources and access to digital libraries.

6- Collaboration in developing academic programs, curricula and courses.

7- Collaboration in the field of Arabic and Turkish language teaching between the two Universities

رغبة في تعزيز العلاقة بين جامعة مرمره وجامعة عبد المالك السعدي ومد جسور التعاون الدولي بينهما في الجوانب الأكاديمية والعلمية والبحثية، فقد اتفق الطرفان على ما يلي

المادة الأولى: تهدف هذه المذكرة إلى تعزيز التعاون الأكاديمي والعلمي والبحثي، والتفاهم المتبادل بين الجامعتين.

المادة الثانية: اتفقت الجامعتان على تعزيز جوانب التعاون ذات الاهتمام المشترك في الجوانب الأكاديمية التالية وأن تكون وفق الإمكانيات المتاحة في الجامعتين.

1- تبادل زيارات الأساتذة

- زيارات الأساتذة والباحثين

- تعزيز التعاون الأكاديمي في برامج خدمة المجتمع والتعليم المستمر والبرامج التدريبية لتنمية قدرة أعضاء هيئة التدريس.

2- تبادل زيارات الطلاب :

-تبادل زيارات طلاب الدراسات العليا

-تبادل زيارات طلاب مرحلة البكالوريوس

3- التعاون البحثي :

-تعزيز سبل التعاون في المشاريع البحثية

-تبادل الباحثين

-تعزيز سبل التعاون في المواد البحثية

4- تنظيم اللقاءات والمؤتمرات والندوات والأكاديمية والعلمية والبحثية والتقنية وسائر الفعاليات المشتركة في الجامعتين

5-تبادل مصادر المعرفة والتعليم والتعلم الإلكتروني والمواد العلمية الرقمية.

6- التعاون في تطوير البرامج والخطط الأكاديمية والمناهج



Article 3: The two Universities agree to carry out these activities with available resources from both Universities and in accordance with the laws and regulations of the complainant's country.

Article 4: This MOU may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both Universities.

Article 5: This MOU is valid for a period of five years starting from the date of its approval by the two Universities. This MOU shall be renewed after being reviewed and renegotiated by both Universities.

Article 6: This MOU was signed on the date of 26/03/2014 in two original copies, each party was handed a genuine copy.

7-التعاون في مجال تعليم اللغة العربية وتعليم اللغة

التركية بين الطرفين -

المادة الثالثة: تخضع هذه المذكرة للوائح والأنظمة والقوانين

المتبعة في كلا البلدين ووفقاً للإمكانيات المتاحة بين الجامعتين

المادة الرابعة: إن هذه المذكرة قابلة للتعديل بموجب مكاتبة خطية موقعة من ممثل كل من الجامعتين

المادة الخامسة: تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس

سنوات ابتداء من تاريخ توقيعها من كلتا الجامعتين، ويمكن تجديد

هذه المذكرة بعد مراجعتها والاتفاق على ما يطرأ من تعديل في

بنودها من قبل الجامعتين.

المادة السادسة: تم توقيع المذكرة بتاريخ 26 مارس

2014 من نسختين أصليتين، وتم تسليم كل طرف نسخة أصلية منها.

مدير جامعة مرمره

Rector of Marmara University

أ.د. م. ظفرجول

Prof. Dr. M. ZaferGÜL

رئيس جامعة عبد المالك السعدي

**President of Abdelmalek Essaadi
University**

أ. د. حذيفة أمزيان

Prof. Houdaifa Ameziane